

**Zeitschrift:** Schweizer Schule  
**Herausgeber:** Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz  
**Band:** 46 (1959)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Das einzigartige team-work zweier bekannter Verlagshäuser



**mitten**

**ins Schwarze**

**getroffen...**



# Die Sensation für alle Freunde der führenden Weltsprache

## »World and Press - Die sprechende Zeitung«

Mehr als 100 000 lesen »World and Press« - sie wissen, worauf es bei der Fremdsprache ankommt!

### Wer rastet, der rostet

Wer den lebendigen Kontakt verliert, verliert auch die Sprache wieder, und alle Mühe war vergebens. Darum pflegen diese 100 000 ihre Fremdsprache wie einen wertvollen Besitz. »World and Press« ist für sie so etwas wie ein origineller englischer Freund, der das Dauergastrecht hat, weil er so vielseitig, so amüsant, so zurückhaltend und doch so lehrreich ist.

### »World and Press« ist eine richtige englische Zeitung

... für Nicht-Engländer! Originalartikel der anglo-amerikanischen Welt- presse, Sonderberichte eigener Auslandskorrespondenten und das ausführ- liche Vokabular machen »World and Press« zur idealen Umgangslektüre.

### »World and Press« ist universal und aktuell

Weltpolitik, Kultur, Wirtschaft, Geographie, Geschichte, Völkerkunde, Ori- ginalkarikaturen und -bildbeiträge, Technik, Sport, Mode, Witz-Ecke, Anek- doten, Kurzgeschichten, Plaudereien ... So sieht das Programm einer einzigen Zeitung aus. Eine Fundgrube, ein Gewinn für die Allgemeinbildung!

### Wer »World and Press« abonniert, beherrscht das Tagesgespräch

Ob Generaldirektor oder Sekretärin, Akademiker oder Arbeiter, Handwer- ker oder Verkäuferin: Neuigkeiten interessieren, darüber unterhält man sich auf der ganzen Welt. Möchten Sie sich nicht beteiligen? Mit »World and Press« haben Sie keine Mühe ins Gespräch zu kommen!

### Sprechen lernt man durch Hören

So hat es die Natur gelehrt, so hält sie es bei jedem Menschen, der seine Muttersprache lernt. Für die Fremdsprache gilt das gleiche. Nur wer hört, und immer wieder hört, kann nachsprechen, richtig verbessern, perfekt aus- sprechen.

### »Wörter lernen« ist nicht jedermanns Sache ...

aber ein Wort, das man oft und in den verschiedensten Zusammenhängen gehört hat, vergißt man nicht mehr. »Die sprechende Zeitung« führt Sie in alle Lebensbereiche der englischen Sprache. Ganz zwangsläufig erschließt sie Ihnen Redewendung und Wortschatz des gebildeten Engländers.

### Übung macht den Meister

Schon das Zuhören bedeutet üben, das ist das Angenehme beim Sprachen- lernen. Zwei Dinge führen zum Ziel: Stetigkeit und Aufmerksamkeit, oder — nach der Devise von »World and Press« — Gelegenheit und Freude! Für die englisch sprechende Umgebung und das interessante Thema sorgt

## die »World and Press - Langspielplatte«

### Die unzerbrechliche Qualitätsplatte mit dem niedrigen Preis

ist nur möglich durch die Massenausgabe und das Jahresabonnement. Ihr Verbreitungsgebiet erstreckt sich über ganz Europa. Dieses »Preisgeheimnis« ist Ihr persönlicher Vorteil!

### Die 17-cm-Platte mit der längsten Spieldauer

bringt Ihnen Engländer und Engländerinnen mit einer Auswahl aktueller Zeitungsartikel von bleibendem Wert ins Haus. Was Sie dem besten Freund nicht zumuten würden, ist für Ihre Gäste auf der Schallplatte ganz selbst- verständlich: sie sprechen zu jeder beliebigen Stunde, sie wiederholen, so oft Sie es wünschen.

### Das kann nur die 33-Touren-Platte!

Ein Fremdsprachler hatte eine originelle Idee: er stellte seinen Plattenspieler einfach einmal auf **45 Touren** um. Aus der Männerstimme wurde eine resolute, tiefe Frauenstimme, aus der gesetzten Frauenstimme eine temperamentvolle junge Damen- oder Kinderstimme: Alltagsstimmen, wie man sie überall antrifft! Alle sprachen plötzlich so schnell, wie Engländer sprechen, wenn sie unter sich sind. Genau das war's, was unser Freund erreichen wollte. Auf den Sprachplatten gibt es das ja nicht, denn für jeden, der noch lernt, ist zunächst die langsame Übung am wirksamsten.

In Zukunft will es unser Freund mit jeder »World and Press-Langspiel- platte« so halten. Er hat sich nämlich noch ausge- rechnet, daß er „die schnelle 45er-Platte“ eigent- lich ganz umsonst bekommt, — und auf die Spre- cher von »World and Press« kann er sich ver- lassen: die haben ihr Tempo darauf eingestellt!



... im Zeitvertreib noch profitieren: abonnieren!

# Referenzen Referenzen

---

Anhand aktueller Originaltexte aus den bekanntesten Zeitungen wird das aktuelle Englisch nahegebracht. Die Vokabularien stellen eine ausgezeichnete Sammlung zeitgemäßen Wortschatzes dar. Ein geschickter Wechsel macht es leicht, immer bei der Sache zu sein und spielend zu profitieren. Ganz vorzüglich ist die Korrespondenten-Ecke 'London-Letter' (ein Musterbeispiel typisch englischer Art). Dr. Otterstetter, Montreux, Leiter der Sprachabtg. Institut Monte Rosa. . . . die Vokabeln ersparen sehr viel Zeit und Mühe. Dr. Wernstedt, Ludwigsburg. . . . Vorteil, . . . eine Auswahl für den Lernenden . . . Dr. Bieder, Luzern . . . ein richtiges Vergnügen! Wer sein Englisch nicht einschlafen lassen will, liest World and Press. K. Frei, Luzern. . . eine lebensnahe Freizeitlektüre. R. Völke, St. Gallen. . . . in seiner aktuellen Vielfalt den besten englischen Lehrbüchern weit überlegen. H. P. Königshofen. . . die Zeitung für mich und meine Freunde! M. Gonse, Shiro Übersee-Handel, Hamburg. Ausdrücke und Redensarten prägen sich viel leichter ein . . . E. Borner, Luzern. . . . das beste Mittel um mit der Umgangssprache vertraut zu machen. Studienrat F. Carius, Hannover. . . . so vielfältig, daß wohl jeder Spalten finden muß, die ihn interessieren. Prof. Dr. Wyler, St. Gallen. . . . ein ideales Arbeitsmittel für den Sprachunterricht. Prof. Keller, Porrentruy. . . . Kenntnisse auf kurzweilige Art bewahren und vermehren. Dr. Kriese, Frauenfeld/Thurgau. Viele Artikel eignen sich für Vorträge oder als Grundlage für eine Unterhaltung.

---

bitte wenden



# Trennen

**Sie bitte den Antwort-Gutschein ab ►**

---

Prof. Dr. Wetterwald, Zürich. ... durch die regelmäßige Lektüre allmählich, beinahe unmerklich, aber sicher das Englisch lernen und in kurzer Zeit beherrschen ... Prof. Grünig, Schwyz. „Wenn uns einzelne Beiträge aus WORLD AND PRESS auf Platten zur Verfügung stehen, so bedeutet das nicht nur eine Erleichterung für den Selbstunterricht. Jeder wird mit Freuden zu einer Sprachplatte greifen. Nicht umsonst geben fortschrittliche Verleger ihren Sprachlehrbüchern Platten bei. Sie haben erkannt, daß es nicht genügt, geschriebenes Englisch lesen zu können. Für den Menschen im Zeitalter der Technik hat die Beherrschung einer Fremdsprache erst dann praktische Bedeutung, wenn er die *gesprochene Sprache versteht*, und wenn er sie selbst *anwenden* kann. ... habe ich zu jeder Zeit die Möglichkeit, mit den Ohren Spracharbeit zu betreiben. Ich kann jeden Satz, dessen *Verständnis* mir Mühe macht, beliebig oft wiederholen lassen. Ich kann die Wiedergabe unterbrechen, selbst sprechen und mir dann das Original noch einmal anhören, um zu kontrollieren, ob mir *Aussprache und Intonation* gelungen sind. Besonders reizvoll ist, daß wir den englischen Beitrag von einem englischen, den amerikanischen von einem amerikanischen Sprecher gesprochen hören.“

Studienrat Dr. Koelle, Hamburg

2. Vorsitz. des Allgem. Deutschen Philologenverbandes.

---

**... und schicken Sie ihn an uns ein ►**

# ANTWORT-GUTSCHEIN

**zum einmaligen Einführungsangebot von  
»World and Press - Die sprechende Zeitung«**

Ich möchte mir ein eigenes Urteil bilden und wünsche — wie im Prospekt angeboten — umgehend eine kostenlose Original-Sendung von WORLD AND PRESS - DIE SPRECHENDE ZEITUNG.

Schicke ich diese Probesendung innerhalb der vereinbarten 8 Tage zurück, dann wünsche ich keine weiteren Lieferungen mehr. Behalte ich die Probesendung, so soll im nächsten Monat die regelmäßige Lieferung gemäß den im Prospekt genannten Vereinbarungen aufgenommen werden; in diesem Falle geht die gesamte Probesendung — bestehend aus einer Zeitungsnummer, einer 17-cm-Langspielplatte 33 UPM und einem Sonderdruck der Übersetzung — ohne jegliche Formalitäten gratis in mein Eigentum über. Sollte ich die Probesendung behalten und mich zum Abonnement entschließen, dann wähle ich die angekreuzte Version der beiden folgenden Bezugsmöglichkeiten:

☐ a Der Einfachheit und Postsicherheit halber wünsche ich die Zusendung porto- und verpackungsfrei gegen monatliche Nachnahmezahlung von sfr. 6.—. Die in diesem Betrag nicht einbegriffene Nachnahmegebühr geht zu Lasten Ihres Kundendienstes.\*

☐ b Ich wünsche die Lieferung porto- und verpackungsfrei gegen Rechnung und Vorauszahlung:  
☐ vierteljährlich      ☐ halbjährlich      ☐ ganzjährig      (Monatsbetrag sfr. 6.—)\*

.....  
Name und Vorname

.....  
Straße

.....  
Wohnort

.....  
Datum

.....  
bei Minderjährigen  
Unterschrift des gesetzl. Vertreters

(Schulen und Behörden können in Viertel-, Halb- oder Ganzjahres-Rechnung beliefert werden.)

\* Wenn nichts angekreuzt ist, gilt für den Eventualfall eines Abonnements die Version ☐ a

**Geschäftsantwortkarte**

Porto vom Empfänger bezahlt

**Carte commerciale-réponse**

Port payé par le destinataire

**Cartolina commerciale-riposta**

Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

S

An den

**Dreitannen-Verlag GmbH.**

Spitalstraße 4

**Olten**



# Einmaliges Einführungsangebot

Sie müssen sich Ihre eigene Meinung bilden: risikolos, kostenfrei, unbeeinflusst. Deshalb unterbreiten wir Ihnen dieses einmalige Einführungsangebot. Überzeugen Sie sich selbst: hier gibt es keinen „Pferdefuß“! — Bitte, lösen Sie den beiliegenden Antwort-Gutschein gleich ein. Durch Ihre Unterschrift erheben Sie Anspruch auf die Leistungen unseres Kundendienstes.

**Die Vereinbarung, die Sie und wir dadurch treffen, lautet wie folgt:**

„Ich möchte mir mein eigenes Urteil bilden und fordere zur kostenfreien und unverbindlichen Lieferung eine Original-Sendung von **WORLD AND PRESS - DIE SPRECHENDE ZEITUNG** an, bestehend aus

- 1** einer unzerbrechlichen 17 cm Langspielplatte, abspielbar mit 33 Umdrehungen zum Normalstudium und mit 45 Umdrehungen zur Schnelligkeits-Schulung, mit 15 bis 18 Minuten Spieldauer bei 33 UPM.
- 2** einer Ausgabe der englisch-sprachigen Zeitung **WORLD AND PRESS** im Format einer großen Tageszeitung (53×35 cm) mit 6 Seiten Umfang, zahlreichen Abbildungen und Vokabular zu jedem Artikel.
- 3** einem Sonderdruck der Übersetzung des auf der Schallplatte gesprochenen Zeitungstextes samt Anleitung zum erfolgreichen Gebrauch der Langspielplatte.

Wenn ich diese Sendung nicht innerhalb 8 Tagen zurückschicke — gerechnet vom Versanddatum des Poststempels bis zum Rücksendedatum des Poststempels —, habe ich damit meinem Wunsch Ausdruck gegeben, für ein Jahr **DIE SPRECHENDE ZEITUNG** zu beziehen; ich erhalte dadurch Anspruch auf die Lieferung von 24 Zeitungsnummern und 12 Langspielplatten (mit Sonderdruck der Übersetzung) im Jahr.

In diesem Fall geht die gesamte Probesendung — bestehend aus einer Zeitungsnummer, einer 17-cm-Langspielplatte 33 UPM und einem Sonderdruck der Übersetzung — ohne jegliche Formalitäten **gratis** in mein Eigentum über.

Die Platte erscheint jeweils zur ersten Zeitungsnummer im Monat und wird in einer Spezialverpackung im Postversand zugestellt. Die Zeitungen werden mir durch den Postzeitungsdienst oder im Postversand zugestellt.

Ich habe das Recht, zum Abschluß meines Abonnement-Jahres zu kündigen. Das Abonnement soll jedoch zu den gleichen Bedingungen jeweils um ein weiteres Jahr fortgesetzt werden, wenn ich Ihnen die Kündigung nicht spätestens 6 Wochen vor Ablauf meines Abonnement-Jahres schriftlich zuleite.

Ich habe die Möglichkeit, zwischen zwei Versandarten zu wählen:

**a** Der Einfachheit und der Postsicherheit halber wünsche ich die Zusendung porto- und verpackungsfrei gegen monatliche Nachnahmezahlung von sfr. 6.—. Die in diesem Betrag nicht eingegriffene Nachnahmegebühr geht zu Lasten Ihres Kundendienstes.

**b** Ich wünsche die Lieferung porto- und verpackungsfrei gegen Rechnung und Vorauszahlung: vierteljährlich, halbjährlich, ganzjährig. (Monatsbetrag sfr. 6.—)

(Für Schulen und Behörden auch Viertel-, Halb- oder Ganzjahres-Rechnung.)

Schicke ich die Probesendung innerhalb der vereinbarten 8 Tage zurück, so bringe ich damit zum Ausdruck, daß ich von Ihrem Angebot Abstand nehmen will und kein Abonnement mit weiteren Lieferungen wünsche. Ich verspreche, die Platte pfleglich zu behandeln, doch dürfen mir aus Beschädigungen der Langspielplatte keinerlei Unkosten oder Verpflichtungen erwachsen.“

Das ist der Wortlaut der Vereinbarung, die Ihnen risikolos und kostenfrei die Vorteile von **WORLD AND PRESS - DIE SPRECHENDE ZEITUNG** ins Haus bringt. — Bitte, vergessen Sie nicht, auf dem beiliegenden Antwort-Gutschein anzukreuzen, welche Bezugsart Sie für den Eventualfall eines Abonnements wünschen.

**In Beruf und Leben: mit ENGLISCH sind Sie immer überlegen!**

**Dreitannen-Verlag GmbH. · Spitalstraße 4  
Olten**